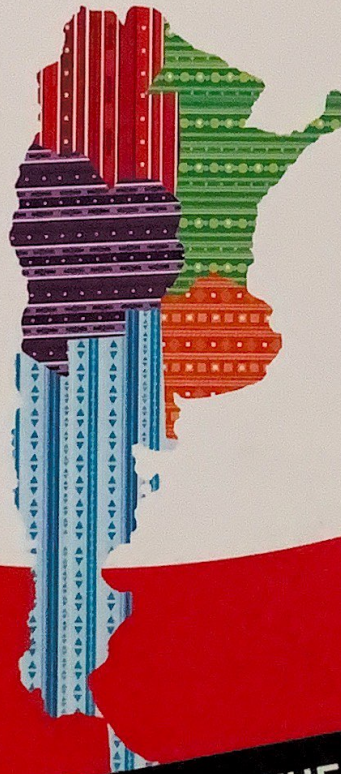




1. CATAMARCA. TUCUMÁN. JUJUY
SANTIAGO DEL ESTERO. SALTA



STORIES TO THE SOUTH OF THE WORLD

Head of State

Dr. Cristina Fernández de Kirchner

Minister for Education

Prof. Alberto Sileoni

Consultants' Chief of Staff

Mr. Jaime Perczyk

Secretary of State for Education

Prof. María Inés Abrile de Vollmer

Secretary for the Federal Council for Education

Prof. Domingo De Cara

Director for the National Reading Program

Margarita Eggers Lan

Foreign Office, Trade and Cult

Foreign Secretary

Héctor Marcos Timerman

Chief of Staff

Ambassador Antonio Gustavo Trombetta

Frankfurt 2010 Organizing Committee President

Ambassador Magdalena Faillace

Selection, editing and design

NATIONAL READING PROGRAM

Selection

Graciela Bialek, Ángela pradelli,
Silvia Contín and Margarita Eggers Lan

Graphic Design

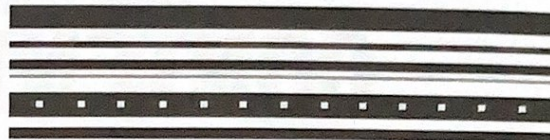
Juan Salvador de Tullio
Mariana Monteserin
Elizabeth Sánchez
Natalia Volpe
Ramiro Reyes
Paula Salvatierra

These texts were originally published as a part of the collection
Leer la Argentina 2005, Ministry of National Education, Science and Technology
NOA, Northwestern Argentina. Contact: planlectura@me.gov.ar
plecturamarga@gmail.com

Spanish to English translation by Jessica Waizbrot:

She attended Film School, studied Theater Writing with renowned author Mauricio Kartún, and took Irene Ickowicz's screenwriting program. Acted as Head of Translation and Subtitling Department for both BAFICI (Buenos Aires Festival Internacional de Cine Independiente), and Mar Del Plata International Film Festival, for seven consecutive years. She currently works as a translator and screenwriter for television, advertising and film.

FOREWORD



Stories to the South of the World is an anthology that intends to "read" our Argentina from head to toe. In a country of widely diverse cultural identities -as diverse as each region and province containing them- this small selection aims to offer a sample of the valuable productions comprising Argentina's Cardinal Narrative.

The National Reading Program reaches out beyond its natural limits in order to show the world the richness of our words, and to make those having the chance to go through these pages, feel passionate for a good reading, which keeps growing day after day, in every corner of the nation.

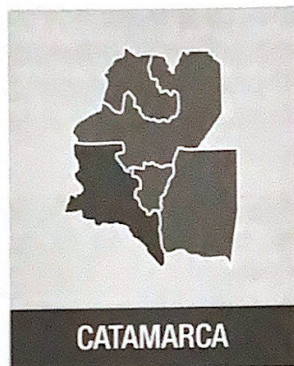
We hope for these stories, selected for each one of the Program's coordinators, to meet new eyes and to continue astonishing the world.

National Reading Program

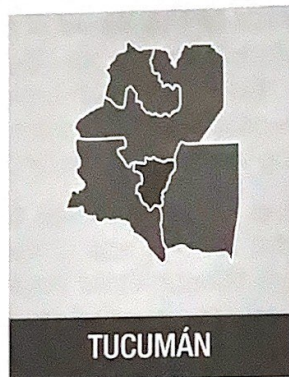
Ministry of Education of Argentina



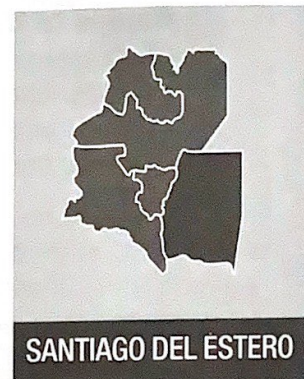
CONTENTS



CATAMARCA



TUCUMÁN



SANTIAGO DEL ÉSTERO

▣ **The Challenge**

Juan Bautista Zalazar

Pág. 7

▣ **Partners
in Sowing**

Luis Franco

Pág. 9

▣ **Privets**

César Noriega

Pág. 11

▣ **Brief love story
for a full moon
night**

Celia Sarquís

Pág. 13

▣ **Out of Line**

FRAGMENT

Elvira Orphée

Pág. 15

▣ **Past Perfect**

FRAGMENT

Hugo Foguet

Pág. 19

▣ **The Shotgun**

Julio Ardiles Gray

Pág. 23

▣ **The Green Snake**

Jorge W. Ábalos

Pág. 27

▣ **Silly Silly**

FRAGMENT

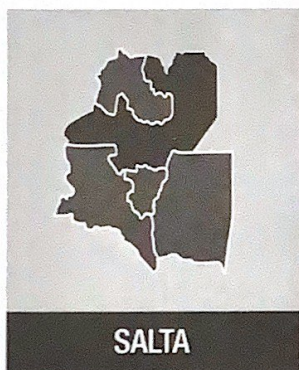
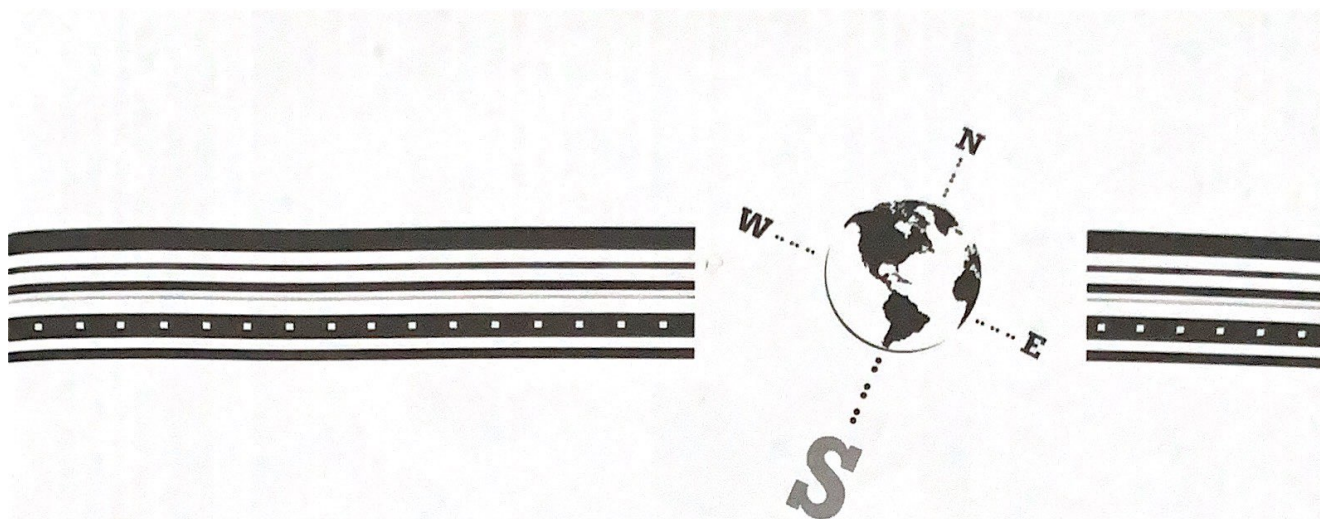
Clementina Quenel

Pág. 30

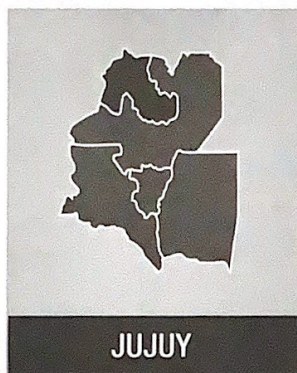
▣ **Repentance**

Julio Carreras (Jr)

Pág. 33



SALTA



JUJUY

▣ The Circus

Liliana Bellone

Pág. 36

▣ The Ankuto Pila

Jorge Accame

Pág. 44

▣ Bunchi Bunchi Girl

César Antonio Alurralde

Pág. 38

▣ Dreams of mother

Carlos Hugo Aparicio

Pág. 48

▣ The Rising Tide

Juan Carlos Dávalos

Pág. 41

▣ The circus

Héctor Tizón

Pág. 53

CATAMARCA
TUCUMÁN
SANTIAGO DEL ESTERO
SALTA
JUJUY



Ministerio de
Educación
Presidencia de la Nación



Ministerio de
Relaciones Exteriores,
Comercio Internacional
y Culto
Presidencia de la Nación

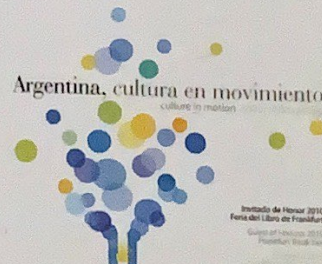


200 AÑOS
BICENTENARIO
ARGENTINO

PLAN NACIONAL
DE LECTURA



PROGRAMA FEDERATIVO NACIONAL
PARA EL MEJORAMIENTO DE LA LECTURA



Argentina, cultura en movimiento

culture in motion

Instituto de Huesos 2010
Feria del Libro de Frankfurt
Buenos Aires, 2010
Presidencia de la Nación

For more information, visit our website